



LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
The Duffer Brothers

EPISODE 4.03

"Chapter Three: The Monster and the Superhero"

Murray y Joyce vuelan a Alaska y El se enfrenta a graves consecuencias. Robin y Nancy desentierran la suciedad de los demonios de Hawkins. El Dr. Owens ofrece noticias aleccionadoras.

Escrito por:  
Caitlin Schneiderhan

Dirección:  
Shawn Levy

Emisión:  
27.05.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

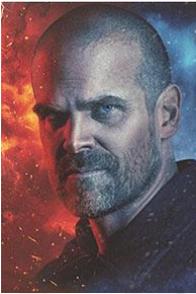
PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: Netflix



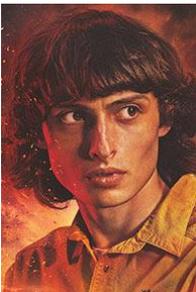
### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder. For as long as we've known her, Joyce has stopped at nothing to protect her family. While she might be looking for a fresh start, there are plenty of mysteries – and dangers – that lie ahead.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour. The end of Season 3 left some major questions about Hopper's fate unanswered, but the iconic police chief won't give up that easily. Season 4 finds him far from home, battling an evil just as deadly as the ones he fought in Hawkins.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard. When we last saw Mike in Season 3, he was saying goodbye to Eleven as she moved across the country with the Byers family. The two keep in touch by writing letters, with plans to see each other over spring break... and maybe fight a new evil along the way.



### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane 'El' Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven. She has never let anything stand in the way of protecting her friends. El is used to overcoming challenges, but this new chapter finds her navigating the complexities of high school in California – along with the social world that comes with it.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo. While Dustin may be a high school freshman when Season 4 begins, he still plays D&D with his friends... and just might find himself wrapped up in a new adventure inside the mysterious and abandoned Creel House.



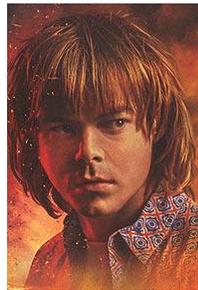
## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin. With exceptional scouting and sleuthing skills, Lucas tries to stay one step ahead of danger in order to protect his buddies. When a darker and more ominous threat lands in Hawkins, he'll have to be as ready as ever to jump into action.



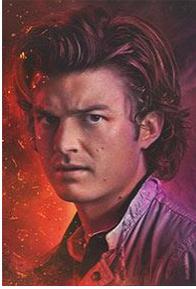
## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer. When we last caught up with Nancy she was exchanging a tearful goodbye with Jonathan as he moved to California with his family. In the fourth season, she joins forces with Robin to form a truly dynamic duo as they dig up horrific secrets about Hawkins and the Creel House.



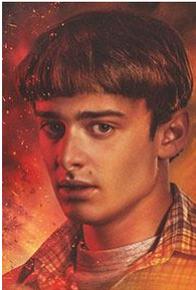
## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton. After helping to kill the Mind Flayer at Starcourt Mall, Jonathan has relocated to the West Coast with his mom, his brother and Eleven. While he might be hoping for a relaxing change of pace from the supernatural horrors of Hawkins, an entirely new danger soon finds him amid the sunshine and palm trees.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery. Steve is ready for some time away from supernatural horrors while working at the video store alongside Robin. But nothing ever stays calm in Hawkins for long, and we can expect Steve – and his hair – to be pulled into the never-ending battle with the Upside Down once again.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp. There's no doubt that Will has been through a lot, what with being lost in the Upside Down and all. He finally made it out of Hawkins with his family, but it's clear that plenty of horrors await him in sunny California, too.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine 'Max' Mayfield, portrayed by Sadie Sink. Max has been through a lot of changes in the past few years, beginning with her move to Hawkins and, most recently, enduring the loss of her stepbrother, Billy. The fourth season finds her grieving his passing... and uncovering plenty of darkness while trying to avenge his death.



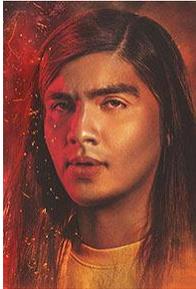
## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke. We first met Robin in Season 3 when she was working at Scoops Ahoy with Steve. Now a fixture of the Demogorgon-slaying crew, Robin teams up with Nancy in Season 4 while they investigate the dark secrets of the Creel House.



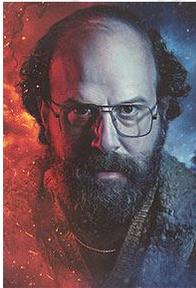
## **JOSEPH QUINN as Eddie Munson**

Eddie Munson, portrayed by Joseph Quinn. Eddie is the leader of the Hellfire Club, the D&D club within Hawkins High School. When our heroes sign up to join, Eddie eventually gets pulled into the supernatural dangers of Hawkins, too.



## **EDUARDO FRANCO as Argyle**

Argyle, portrayed by Eduardo Franco. Argyle is Jonathan's new best friend. He happily delivers pizzas and enjoys his laid-back Cali lifestyle – but getting mixed up with the Byers family will undoubtedly lead to trouble.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman. With new threats of evil coming, he'll have to work alongside Joyce to put a stop to the Upside Down once and for all.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson. With her quick wit, snappy comebacks and stealth skills, Erica was a central player in unlocking the secrets of the Starcourt Mall. At the end of Season 3, Dustin and Lucas gave her Will's old Dungeons & Dragons set, encouraging her to embrace her inner nerd.



## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono. Nancy and Mike's mother, Karen has been relatively oblivious to the supernatural goings-on of her town – and children. But as darkness closes in on Hawkins, the Wheeler matriarch might be forced to reckon with the nightmarish truth that's been surrounding her this whole time.

STRANGER  
— THINGS —

STRANGER  
— THINGS —

## Miembros del reparto

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Noah Schnapp	...	Will Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Joseph Quinn	...	Eddie Munson
Eduardo Franco	...	Argyle
Brett Gelman	...	Murray Bauman
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Paul Reiser	...	Dr. Sam Owens
Rob Morgan	...	Chief Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Robert Englund	...	Victor Creel
Mason Dye	...	Jason Carver
Sherman Augustus	...	Lt. Colonel Jack Sullivan
Nikola Djuricko	...	Yuri
Tom Wlaschiha	...	Dimitri Antonov
Jamie Campbell Bower	...	Peter Ballard
Logan Riley Bruner	...	Fred Benson
Elodie Grace Orkin	...	Angela
Myles Truitt	...	Patrick McKinney
Logan Allen	...	Jake
Ira Amyx	...	Agent Harmon
Mikael Ayele	...	Paramedic
Paris Benjamin	...	Agent Stinson
Trey Best	...	Jeff
Michelle Bowman	...	Teen Skater #4
Sarah Bowman	...	Teen Skater #3
Regina Ting Chen	...	Ms. Kelly
Kendrick Cross	...	Agent Wallace
Ethan Dennis	...	Teen Skater #1
Elise Falanga	...	Lenora Neighbor
Alexandra Ficken	...	Stewardess
Esodie Geiger	...	Lenora Police Receptionist
Grant Goodman	...	Freak #1
Clayton Johnson	...	Andy
Edmundas Kartanas	...	Strong Prisoner
Christine Kellogg-Darrin	...	Cathy Owens
Gwydion Lashlee-Walton	...	Gareth
Jocelyn Montoya	...	Diner Waitress
Glory Quintana	...	Teen Skater #2
Manny Rubio	...	Lenora Cop #2
Sergei Safronov	...	Mean Guard
Jeff Sprauve	...	Officer Glenn Daniels

---

**Miembros del reparto**

Steve Stafford	...	Helicopter Pilot
Gabriella Surodjawan	...	Mean Girl
John Trejo	...	Lenora Cop #1
Alex Wagenman	...	Mean Boy
Christi Waldon	...	Marissa

---

# STRANGER — THINGS —

1  
00:00:39 --> 00:00:40  
Sam.

2  
00:01:12 --> 00:01:16  
No había rastros de atacantes.  
No tenía moretones.

3  
00:01:16 --> 00:01:17  
Nada indica que haya luchado.

4  
00:01:18 --> 00:01:20  
Es como si su atacante fuera un fantasma.

5  
00:01:22 --> 00:01:24  
¿Le recuerda a algo, doctor?

6  
00:01:24 --> 00:01:26  
No, para nada.

7  
00:01:27 --> 00:01:28  
¿Está seguro?

8  
00:01:29 --> 00:01:31  
¿Por qué vino?

9  
00:01:31 --> 00:01:32  
La verdad.

10  
00:01:32 --> 00:01:33  
Quiero su opinión.

11  
00:01:34 --> 00:01:35  
Me despidieron, ¿recuerda?

12  
00:01:35 --> 00:01:40

Un gobierno extranjero invadió el país,  
todo bajo su vigilancia.

13

00:01:40 --> 00:01:43  
Tenía que haber consecuencias.  
Seguro entiende eso.

14

00:01:43 --> 00:01:47  
Lo que entiendo es que algo  
está sucediendo en ese pueblo

15

00:01:47 --> 00:01:50  
y nadie, absolutamente nadie,  
lo entiende por completo.

16

00:01:50 --> 00:01:54  
Y también entiendo  
que la fuerza militar no es la respuesta.

17

00:01:54 --> 00:01:56  
¿Cuál es la respuesta, doctor?

18

00:01:57 --> 00:01:58  
¿Más científicos?

19

00:01:58 --> 00:02:02  
Fueron hombres de ciencia como usted  
los que crearon este problema.

20

00:02:05 --> 00:02:09  
Todo lo que pasó en Hawkins  
se remonta a la mascotita de Brenner.

21

00:02:09 --> 00:02:10  
¿No es así?

22

00:02:21 --> 00:02:24

El Dr. Brenner la entrenó para esto:

23

00:02:24 --> 00:02:26  
asesinatos a distancia.

24

00:02:27 --> 00:02:30  
Lo que sugiere es imposible.

25

00:02:30 --> 00:02:32  
- ¿Lo es?  
- Once está muerta.

26

00:02:32 --> 00:02:35  
- No estoy seguro.  
- ¿Y dónde estuvo este tiempo?

27

00:02:35 --> 00:02:39  
Hay rumores de que está viva  
y recibe ayuda de alguien de adentro.

28

00:02:39 --> 00:02:42  
¿Está diciendo que yo la ayudo? ¿Eso dice?

29

00:02:42 --> 00:02:45  
Si quisiera charlar, doctor,  
hubiera llamado por teléfono.

30

00:02:46 --> 00:02:50  
Puede simplificar las cosas  
y decirnos dónde está, o...

31

00:02:51 --> 00:02:53  
podemos hacerlo por las malas.

32

00:02:59 --> 00:03:00  
¡Vamos!

33

00:03:08 --> 00:03:10  
¿Por qué te llevas esa caja?

34

00:03:10 --> 00:03:12  
Son los proyectos escolares de Peter.

35

00:03:12 --> 00:03:14  
No los necesitan. ¡Oye!

36

00:03:14 --> 00:03:16  
¡Te estoy hablando!

37

00:03:16 --> 00:03:18  
Sam, haz algo.

38

00:03:36 --> 00:03:40  
Quiero saber todo lo que hizo  
y con quiénes habló el último año.

39

00:03:40 --> 00:03:41  
Y si tenemos suerte,

40

00:03:42 --> 00:03:44  
eso nos llevará a la chica.

41

00:03:52 --> 00:03:54  
UNA SERIE DE NETFLIX

42

00:04:42 --> 00:04:49  
CAPÍTULO TRES  
¿MONSTRUO O SUPERHEROÍNA?

43

00:04:53 --> 00:04:57  
PATINAJE

44

00:04:58 --> 00:05:00  
¿Puedes decirme tu nombre?

45  
00:05:01 --> 00:05:03  
- Angela.  
- Angela.

46  
00:05:03 --> 00:05:05  
¿Sabes dónde estás, Angela?

47  
00:05:05 --> 00:05:08  
- Rink-O-Mania, creo.  
- Rink-O-Mania. Muy bien.

48  
00:05:08 --> 00:05:11  
- ¿Dónde te duele, cariño?  
- La cabeza.

49  
00:05:11 --> 00:05:12  
¿Te duele la cabeza?

50  
00:05:12 --> 00:05:14  
- Y la nariz.  
- Santo cielo.

51  
00:05:17 --> 00:05:18  
No puedo respirar.

52  
00:05:18 --> 00:05:20  
Intenta respirar hondo.

53  
00:05:20 --> 00:05:22  
Respira despacio, ¿sí?

54  
00:05:22 --> 00:05:24  
Eso es.

55

00:05:24 --> 00:05:26  
Sé que ves mucha sangre,  
pero vas a estar bien.

56

00:05:27 --> 00:05:28  
- No creo.  
- Lo prometo.

57

00:05:28 --> 00:05:31  
Solo necesito que me respondas  
unas preguntas más.

58

00:05:31 --> 00:05:32  
De acuerdo.

59

00:05:32 --> 00:05:33  
Muy bien.

60

00:05:38 --> 00:05:39  
No.

61

00:05:42 --> 00:05:44  
No sé.

62

00:05:46 --> 00:05:48  
Sé que es una situación fea y todo eso,

63

00:05:48 --> 00:05:51  
pero la futura reina del baile  
estará bien.

64

00:05:52 --> 00:05:53  
Solo fueron ruedas de goma.

65

00:05:54 --> 00:05:55  
De plástico.

66

00:05:55 --> 00:05:58  
No plástico duro. Solo...

67

00:05:58 --> 00:06:01  
- el que es blando.  
- Totalmente.

68

00:06:01 --> 00:06:04  
¿Alguna vez pensaste  
por qué las ruedas no son de madera?

69

00:06:04 --> 00:06:05  
¿O de metal?

70

00:06:06 --> 00:06:09  
Para que la gente  
no salga lastimada cuando le pegan.

71

00:06:10 --> 00:06:13  
Sí, porque pasa  
más de lo que crees, viejo.

72

00:06:13 --> 00:06:14  
Ataques con patines.

73

00:06:14 --> 00:06:18  
Vaya. Al menos  
no estaban patinando sobre hielo.

74

00:06:18 --> 00:06:21  
Le habría rebanado la nariz entera.

75

00:06:22 --> 00:06:25  
- Pudo haber sido mucho peor.  
- Mucho peor.

76

00:06:26 --> 00:06:29  
Si lo vemos en perspectiva,  
solo fue un incidente mini.

77

00:06:30 --> 00:06:31  
Qué palabra graciosa.

78

00:06:31 --> 00:06:32  
"Mini".

79

00:06:33 --> 00:06:34  
"Mini".

80

00:06:59 --> 00:07:00  
¿Mamá?

81

00:07:03 --> 00:07:07  
¡Vaya, vaya! Qué alegría verlos.

82

00:07:07 --> 00:07:09  
- Hola, Murray.  
- ¿Les gusta el risotto?

83

00:07:10 --> 00:07:11  
Sí.

84

00:07:13 --> 00:07:17  
Ahí iba yo, por la I-5,  
de camino a ver a un cliente en Ventura.

85

00:07:17 --> 00:07:19  
Buscaba un motel para pasar la noche

86

00:07:19 --> 00:07:22  
y de repente ¡pum! Me acordé.

87

00:07:22 --> 00:07:24  
"¿Los Byers no se mudaron aquí?".

88

00:07:24 --> 00:07:26  
El mundo es un pañuelo, ¿no?

89

00:07:26 --> 00:07:27  
Entonces pensé:

90

00:07:28 --> 00:07:31  
"¿Por qué no? Puedo pasar  
a saludar a mis viejos amigos".

91

00:07:31 --> 00:07:32  
Qué dulce eres.

92

00:07:33 --> 00:07:34  
Tú, por hospedarme.

93

00:07:34 --> 00:07:35  
Y, además, cocina.

94

00:07:36 --> 00:07:39  
Y limpia. Toda una ama de casa.

95

00:07:39 --> 00:07:40  
Deberías quedarte.

96

00:07:40 --> 00:07:43  
Me tentaría, Joyce,  
si no fuera porque tienes ese...

97

00:07:44 --> 00:07:46  
Cierto, el viaje de negocios.

98

00:07:46 --> 00:07:47  
¿Qué viaje de negocios?

99

00:07:48 --> 00:07:50  
Cielos, casi me olvido de decirles.

100

00:07:51 --> 00:07:54  
- Surgió algo en el trabajo.  
- Pásame el aceite.

101

00:07:54 --> 00:07:55  
Es vino.

102

00:07:55 --> 00:07:59  
Y resulta que mañana tengo que ir  
a una conferencia. En Alaska.

103

00:07:59 --> 00:08:00  
- ¿Alaska?  
- ¿Mañana?

104

00:08:00 --> 00:08:01  
Qué loco, ¿no?

105

00:08:01 --> 00:08:04  
Ahí es donde viven. Los Británica.

106

00:08:05 --> 00:08:07  
Joan y Brian Británica.

107

00:08:10 --> 00:08:12  
¿Y los esquimales aún viven en iglús

108

00:08:12 --> 00:08:17  
o ya se mudaron y viven en los suburbios?

109

00:08:18 --> 00:08:19  
¿Quién es él?

110

00:08:19 --> 00:08:20  
Así que, Jonathan,

111

00:08:21 --> 00:08:25  
tú quedarás a cargo en mi ausencia.

112

00:08:25 --> 00:08:26  
- Sí.  
- Espera.

113

00:08:27 --> 00:08:28  
¿Qué?

114

00:08:29 --> 00:08:30  
¿Qué pasa?

115

00:08:30 --> 00:08:32  
- Dios mío.  
- Tu mamá se va a Alaska.

116

00:08:32 --> 00:08:33  
¿Te vas a Alaska?

117

00:08:35 --> 00:08:37  
- ¿Qué pasa en Alaska?  
- Están los Británica.

118

00:08:37 --> 00:08:39  
¿Los Británica?

119

00:08:39 --> 00:08:41  
Jonathan, ¿qué te pasa?

120

00:08:41 --> 00:08:45  
- Creo que sé qué le pasa.  
- Tuvimos un día muy estresante.

121  
00:08:45 --> 00:08:46  
¿Es estrés?

122  
00:08:46 --> 00:08:49  
Una chica fue golpeada  
en la pista de patinaje.

123  
00:08:49 --> 00:08:52  
- ¿Golpeada?  
- Sí, uno de esos ataques con patines.

124  
00:08:52 --> 00:08:55  
- ¿Con patines?  
- Sí, pero no con uno de hielo.

125  
00:08:56 --> 00:08:59  
- Fue un patín de plástico.  
- No, era de goma.

126  
00:08:59 --> 00:09:00  
Goma.

127  
00:09:00 --> 00:09:02  
No estoy seguro.

128  
00:09:03 --> 00:09:05  
En fin, parecía que iba a estar bien.

129  
00:09:05 --> 00:09:08  
- Sí, muy bien.  
- No se veía bien.

130  
00:09:12 --> 00:09:16

Ce. ¿No vas a terminar la...? ¿Qué...?

131

00:09:20 --> 00:09:22

¿Qué pasa, chicos?

132

00:09:22 --> 00:09:25

Bueno, percibo cierta tensión.

133

00:09:26 --> 00:09:28

¿Es porque odian el risotto?

134

00:09:28 --> 00:09:30

Claro que no. Está increíble.

135

00:09:31 --> 00:09:33

Este risotto es un éxito, viejo.

136

00:09:34 --> 00:09:36

Sigo sin tener idea de quién es.

137

00:09:53 --> 00:09:54

¿Qué hiciste?

138

00:09:54 --> 00:09:55

¿Qué hiciste?

139

00:09:57 --> 00:09:58

¡Angela!

140

00:10:02 --> 00:10:03

¿Qué hiciste?

141

00:10:06 --> 00:10:07

¿Qué hiciste?

142

00:11:14 --> 00:11:17  
LÍMITE DE VELOCIDAD: 69

143

00:11:28 --> 00:11:32  
Si ve todo esto y nos ve a nosotros,  
se cagará y llamará a su mami.

144

00:11:32 --> 00:11:33  
Es un cobarde.

145

00:11:33 --> 00:11:36  
Ojalá intente algo, así tendré una excusa.

146

00:11:36 --> 00:11:37  
Diablos, sí.

147

00:11:37 --> 00:11:39  
Vaya, miren quién decidió unirse.

148

00:11:40 --> 00:11:41  
¿Qué hacen?

149

00:11:42 --> 00:11:43  
Nos preparamos.

150

00:11:43 --> 00:11:44  
Para la cacería.

151

00:11:47 --> 00:11:49  
Oye, amigo. Relájate.

152

00:11:50 --> 00:11:52  
No somos asesinos como Eddie.

153

00:11:52 --> 00:11:54  
Solo queremos hablar con él.

154

00:11:54 --> 00:11:55  
Hacer que confiese.

155

00:11:55 --> 00:11:58  
Sí, una charla amigable de vecindario.

156

00:12:00 --> 00:12:01  
Oye.

157

00:12:02 --> 00:12:04  
Tú no conocías a Chris.

158

00:12:05 --> 00:12:08  
Si no quieres venir, vete a casa.  
No te juzgamos.

159

00:12:08 --> 00:12:10  
Seguirás siendo uno de nosotros.

160

00:12:15 --> 00:12:16  
No.

161

00:12:16 --> 00:12:17  
Está bien.

162

00:12:21 --> 00:12:22  
Quiero ayudar.

163

00:12:24 --> 00:12:24  
Muy bien.

164

00:12:27 --> 00:12:28  
Cacemos al raro.

165

00:12:39 --> 00:12:39  
Mierda.

166  
00:12:40 --> 00:12:41  
Mierda.

167  
00:12:43 --> 00:12:44  
¡Dios!

168  
00:12:45 --> 00:12:46  
Entrega a domicilio.

169  
00:12:52 --> 00:12:55  
Bueno, tenemos buenas y malas noticias.

170  
00:12:56 --> 00:12:59  
- ¿Cómo las quieres?  
- Primero las malas, siempre.

171  
00:12:59 --> 00:13:00  
Bien, las malas.

172  
00:13:00 --> 00:13:03  
Accedimos a la policía con nuestro Cerebro

173  
00:13:03 --> 00:13:05  
y, sin duda, te están buscando.

174  
00:13:05 --> 00:13:07  
Están convencidos  
de que mataste a Chrissy.

175  
00:13:08 --> 00:13:10  
Es decir, un 100 % convencidos.

176  
00:13:10 --> 00:13:13

- ¿La buena noticia?  
- No publicaron tu nombre.

177

00:13:13 --> 00:13:16  
Pero, si nosotros nos enteramos,  
otros lo harán.

178

00:13:16 --> 00:13:21  
Y, cuando se sepa,  
absolutamente todo el mundo vendrá por ti.

179

00:13:21 --> 00:13:23  
La cacería del rarito.

180

00:13:23 --> 00:13:24  
- Exacto.  
- Mierda.

181

00:13:24 --> 00:13:28  
Antes de eso, debemos hallar a Vecna,  
matarlo y probar tu inocencia.

182

00:13:28 --> 00:13:30  
¿Eso es todo, Dustin?

183

00:13:30 --> 00:13:32  
Sí, no, eso es todo.

184

00:13:32 --> 00:13:33  
Escucha, Eddie,

185

00:13:33 --> 00:13:36  
sé que lo que dice Dustin  
suena totalmente delirante,

186

00:13:36 --> 00:13:39  
pero nosotros ya pasamos por esto.

187

00:13:39 --&gt; 00:13:43

Ellos lo vivieron un par de veces,  
y yo una vez.

188

00:13:43 --&gt; 00:13:46

Lo mío fue más sobre carne humana.  
Lo de ellos, sobre humo,

189

00:13:46 --&gt; 00:13:49

pero, en conclusión,  
creo que podemos hacerlo.

190

00:13:49 --&gt; 00:13:52

Generalmente nos ayuda  
una chica con poderes.

191

00:13:52 --&gt; 00:13:57

- Pero los perdió, así que...  
- Técnicamente, estamos en la fase...

192

00:13:57 --&gt; 00:13:58

De lluvia de ideas.

193

00:13:58 --&gt; 00:13:59

Lluvia de ideas.

194

00:13:59 --&gt; 00:14:02

No hay de qué preocuparse.

195

00:14:09 --&gt; 00:14:11

- Carajo.  
- La lona.

196

00:14:37 --&gt; 00:14:39

Y después de hablar con Wayne, ¿qué pasó?

197

00:14:39 --> 00:14:41  
Escuché ladridos del perro,

198

00:14:41 --> 00:14:44  
y él desapareció.

199

00:14:44 --> 00:14:48  
¿Viste a alguien merodeando?  
¿Alguien fuera de lugar?

200

00:14:48 --> 00:14:51  
No, no había nadie.

201

00:14:51 --> 00:14:53  
- "Nadie".  
- Ya le dije al oficial Daniels.

202

00:14:54 --> 00:14:56  
¿Investigaron a Victor Creel?

203

00:14:56 --> 00:14:58  
- Perdón, ¿qué?  
- Victor Creel.

204

00:14:58 --> 00:15:01  
A Wayne se le ocurrió  
que ese loco hizo esto.

205

00:15:02 --> 00:15:05  
Victor está encerrado.  
No te preocupes, ¿sí?

206

00:15:05 --> 00:15:08  
Ahora, dijiste  
que la última vez que viste a Fred

207

00:15:08 --> 00:15:10  
estaba cerca de las mesas de picnic.

208  
00:15:11 --> 00:15:12  
¿Es correcto?

209  
00:15:13 --> 00:15:14  
Srta. Wheeler.

210  
00:15:15 --> 00:15:18  
¿Estaba cerca de las mesas de picnic?

211  
00:15:19 --> 00:15:20  
¿Srta. Wheeler?

212  
00:15:22 --> 00:15:24  
¿Te suenan las mesas de picnic?

213  
00:15:48 --> 00:15:52  
Chicos, a las cuatro  
dan Locademia de Policía 3 en el cine.

214  
00:15:53 --> 00:15:54  
Podría ser divertido.

215  
00:15:54 --> 00:15:57  
Creo que nos quedaremos en casa hoy.

216  
00:15:57 --> 00:15:58  
¿Qué es esto?

217  
00:15:58 --> 00:16:00  
¿Van a estar acá deprimidos?

218  
00:16:00 --> 00:16:03  
Nadie está deprimido.

Dicen que la película es mala.

219  
00:16:04 --> 00:16:05  
Es...

220  
00:16:22 --> 00:16:23  
Hola, Ce.

221  
00:16:23 --> 00:16:26  
Te prepararé waffles,  
pero se están enfriando.

222  
00:16:34 --> 00:16:36  
Qué genial. La cabaña de Hop, ¿no?

223  
00:16:44 --> 00:16:47  
¿No vamos a hablar sobre el tema?

224  
00:16:48 --> 00:16:50  
¿Qué tema?

225  
00:16:50 --> 00:16:54  
No sé, quizá sobre lo de ayer o...

226  
00:16:54 --> 00:16:55  
todo.

227  
00:16:56 --> 00:16:58  
No hay nada que decir.

228  
00:16:59 --> 00:17:00  
Supongo que estoy...

229  
00:17:01 --> 00:17:02  
un poco...

230  
00:17:03 --> 00:17:05  
No entiendo.

231  
00:17:05 --> 00:17:08  
¿Por qué no me cuentas qué está pasando?

232  
00:17:09 --> 00:17:12  
Sabes que yo tampoco  
soy el señor popularidad en casa.

233  
00:17:12 --> 00:17:14  
Lo viste tú misma.

234  
00:17:14 --> 00:17:16  
Me han acosado toda la vida.

235  
00:17:17 --> 00:17:19  
Sé cómo es.

236  
00:17:19 --> 00:17:20  
No.

237  
00:17:21 --> 00:17:22  
No sabes.

238  
00:17:23 --> 00:17:24  
De acuerdo.

239  
00:17:24 --> 00:17:26  
¿Qué es lo que no entiendo?

240  
00:17:29 --> 00:17:31  
Yo sí soy diferente.

241  
00:17:34 --> 00:17:36

No pertenezco.

242  
00:17:37 --> 00:17:39  
¿Qué, en Lenora?

243  
00:17:44 --> 00:17:44  
En ningún lado.

244  
00:17:46 --> 00:17:48  
Vamos, no puedes creer eso de verdad.

245  
00:17:49 --> 00:17:51  
Todos me miran

246  
00:17:52 --> 00:17:53  
como si fuera un monstruo.

247  
00:17:54 --> 00:17:55  
Porque no te conocen.

248  
00:17:56 --> 00:17:58  
Tú también lo crees.

249  
00:17:58 --> 00:17:59  
¿Qué?

250  
00:18:00 --> 00:18:01  
Ayer.

251  
00:18:02 --> 00:18:04  
Cómo me miraste.

252  
00:18:04 --> 00:18:06  
Me tenías miedo.

253

00:18:06 --> 00:18:09  
No. No, eso no es cierto.

254  
00:18:09 --> 00:18:10  
Estaba sorprendido.

255  
00:18:11 --> 00:18:14  
Tal vez un poco molesto  
en el momento, pero es que...

256  
00:18:14 --> 00:18:16  
Lo siento. No sabía qué hacer.

257  
00:18:16 --> 00:18:19  
Fue una locura. Pasó muy rápido.

258  
00:18:19 --> 00:18:21  
Pero eso no cambia nada. No es importante.

259  
00:18:21 --> 00:18:23  
Tú me importas

260  
00:18:24 --> 00:18:25  
mucho.

261  
00:18:26 --> 00:18:27  
Te importo.

262  
00:18:30 --> 00:18:32  
Pero ¿ya no me amas?

263  
00:18:32 --> 00:18:35  
¿Qué? ¿Quién dijo que no?

264  
00:18:35 --> 00:18:36  
Nunca lo dices.

265  
00:18:37 --> 00:18:38  
Lo digo.

266  
00:18:40 --> 00:18:42  
Ni siquiera lo escribes.

267  
00:18:46 --> 00:18:51  
"Saludos, Mike".

268  
00:18:51 --> 00:18:53  
Está bien. Once, esto es ridículo.

269  
00:18:54 --> 00:18:55  
¿Qué es esto?

270  
00:18:55 --> 00:18:57  
Sabes lo que pienso de ti.

271  
00:18:57 --> 00:19:00  
Eres la persona más increíble del mundo.

272  
00:19:00 --> 00:19:04  
Y no puedes dejar que estos idiotas  
te arruinen. Nos arruinen.

273  
00:19:04 --> 00:19:05  
No son nadie.

274  
00:19:06 --> 00:19:07  
No son nadie.

275  
00:19:09 --> 00:19:10  
Y tú eres una superheroína.

276

00:19:15 --> 00:19:16

Ya no.

277

00:19:24 --> 00:19:26

Te apuesto que mamá olvidó algo.

278

00:19:26 --> 00:19:27

Sí.

279

00:19:28 --> 00:19:29

No acepto esa apuesta.

280

00:19:31 --> 00:19:33

Hola, ¿Jane Hopper vive aquí?

281

00:19:33 --> 00:19:36

Sí. ¿De qué se trata esto?

282

00:19:36 --> 00:19:38

¿Está su padre o madre?

283

00:19:38 --> 00:19:40

No, su mamá se fue de viaje.

284

00:19:40 --> 00:19:43

Soy su hermano. Hermanastro. Pero...

285

00:19:43 --> 00:19:45

Disculpen, ¿de qué se trata esto?

286

00:19:45 --> 00:19:49

Hubo un incidente anoche  
que involucró a Jane en Rink-O-Mania.

287

00:19:49 --> 00:19:50

Fue un accidente.

288

00:19:51 --> 00:19:53  
- No según nuestra orden.  
- ¿Orden?

289

00:19:53 --> 00:19:55  
Vamos, es una locura. No es necesario.

290

00:19:55 --> 00:19:57  
Hola.

291

00:19:58 --> 00:19:59  
¿Eres Jane Hopper?

292

00:20:05 --> 00:20:07  
Tienes derecho a guardar silencio.

293

00:20:07 --> 00:20:11  
Todo lo que digas puede  
y será usado en tu contra en la corte.

294

00:20:12 --> 00:20:15  
Tienes derecho a un abogado.

295

00:20:15 --> 00:20:18  
En caso de no poder pagarlo,  
se te proporcionará uno.

296

00:20:21 --> 00:20:23  
¿Pueden decirnos adónde la llevan?

297

00:20:23 --> 00:20:25  
¿Las esposas son necesarias?

298

00:20:26 --> 00:20:28  
Oficiales, respondan.

299

00:20:31 --> 00:20:33  
Once. Escúchame, ¿sí?

300

00:20:33 --> 00:20:35  
Once, por favor, mírame.

301

00:20:36 --> 00:20:37  
Todo va a estar bien.

302

00:20:37 --> 00:20:39  
Voy a arreglar esto. ¿Sí?

303

00:20:39 --> 00:20:42  
Mantén la calma y todo saldrá bien. ¿Sí?

304

00:20:43 --> 00:20:45  
Solo tienes que confiar en mí.

305

00:20:46 --> 00:20:48  
Lo prometo. Te sacaré. ¡Lo prometo!

306

00:20:54 --> 00:20:56  
- ¿Ya salió el vuelo de mamá?  
- Mierda.

307

00:20:59 --> 00:21:03  
Damas y caballeros, el capitán  
indicó abrocharse los cinturones.

308

00:21:03 --> 00:21:06  
Asegúrense de que estén bien abrochados.

309

00:21:07 --> 00:21:09  
¿Crees que debería haberles dicho?

310  
00:21:14 --> 00:21:15  
¿Qué? ¿A quién?

311  
00:21:15 --> 00:21:16  
A los chicos.

312  
00:21:16 --> 00:21:18  
Sobre Hopper.

313  
00:21:18 --> 00:21:22  
Se sintió tan mal mentirles así.

314  
00:21:23 --> 00:21:24  
Claro.

315  
00:21:24 --> 00:21:25  
Bueno,

316  
00:21:25 --> 00:21:28  
no soy un experto en crianza.

317  
00:21:29 --> 00:21:33  
Pero, por si te sirve de algo,  
creo que hiciste lo correcto.

318  
00:21:33 --> 00:21:34  
Fuiste responsable.

319  
00:21:35 --> 00:21:36  
Responsable.

320  
00:21:37 --> 00:21:39  
A tus hijos,  
benditas sean sus almas traviesas,

321

00:21:40 --> 00:21:41  
les gusta meterse.

322  
00:21:42 --> 00:21:45  
De esta forma, ¿qué?  
Juegan mucho a la Nintendo,

323  
00:21:45 --> 00:21:49  
comen comida chatarra,  
fuman marihuana, toman cerveza,

324  
00:21:49 --> 00:21:50  
experimentan sexualmente.

325  
00:21:51 --> 00:21:53  
¿Qué es lo peor que puede pasar?

326  
00:21:54 --> 00:21:55  
Disculpe, señora.

327  
00:21:55 --> 00:21:58  
Perdón, pero debe abrocharse el cinturón.

328  
00:21:58 --> 00:21:59  
Por supuesto.

329  
00:22:02 --> 00:22:03  
Abróchalo bien.

330  
00:22:04 --> 00:22:07  
Como si esto fuera a salvarme  
si nos estrellamos.

331  
00:23:16 --> 00:23:17  
¿Qué pasa, estadounidense?

332

00:23:18 --> 00:23:21  
¿Por qué tardas tanto? ¿Estás cansado hoy?

333  
00:23:21 --> 00:23:22  
Cerdo.

334  
00:23:24 --> 00:23:25  
¿Qué dices?

335  
00:23:25 --> 00:23:26  
¡Idiota!

336  
00:23:35 --> 00:23:38  
Tu ruso está mejorando.  
También tu actuación.

337  
00:23:38 --> 00:23:39  
Vamos, ¿qué pasa?

338  
00:23:41 --> 00:23:42  
Tengo noticias de tu país.

339  
00:23:43 --> 00:23:46  
Oí de tus amigos.  
Llevarán tu dinero a Alaska.

340  
00:23:47 --> 00:23:48  
¿Cuándo?

341  
00:23:48 --> 00:23:49  
Hoy, espero.

342  
00:23:49 --> 00:23:53  
Si mi piloto recibe el dinero,  
me lo traerá en su avión mañana.

343

00:23:53 --> 00:23:56  
Y puedes regresar con él a tu país.

344  
00:23:56 --> 00:23:57  
Yo me hago rico

345  
00:23:58 --> 00:23:59  
y tú eres un hombre libre.

346  
00:24:00 --> 00:24:02  
- ¿Muy bueno para ser cierto?  
- Sí.

347  
00:24:03 --> 00:24:05  
¿Ese piloto es de confianza?

348  
00:24:07 --> 00:24:09  
Se llama Yuri Ismaylov. Contrabandista.

349  
00:24:09 --> 00:24:12  
Trae productos estadounidenses  
a algunos guardias,

350  
00:24:12 --> 00:24:14  
incluyéndome a mí, con suerte.

351  
00:24:14 --> 00:24:16  
Cigarrillos, mantequilla de maní, Playboy.

352  
00:24:17 --> 00:24:19  
Lo mejor de Estados Unidos.

353  
00:24:19 --> 00:24:21  
- Genial. Es un criminal.  
- Claro.

354

00:24:21 --> 00:24:23  
¿Quién más haría este trabajo? ¿Gandhi?

355  
00:24:26 --> 00:24:28  
Te preocupa tu mujer, ¿no?

356  
00:24:29 --> 00:24:31  
Entiendo por qué te gusta, estadounidense.

357  
00:24:32 --> 00:24:34  
Cuando hablé con ella,

358  
00:24:34 --> 00:24:36  
me di cuenta por su voz  
de que es muy bonita.

359  
00:24:36 --> 00:24:39  
Peleadora, también. Me gusta eso.

360  
00:24:40 --> 00:24:41  
Lástima que no la conoceré.

361  
00:24:41 --> 00:24:45  
Me prometiste que ella estaría a salvo.

362  
00:24:45 --> 00:24:46  
Y así será.

363  
00:24:47 --> 00:24:48  
Yo me encargo de Yuri.

364  
00:24:48 --> 00:24:51  
Tú tienes otras cosas de qué preocuparte.

365  
00:24:51 --> 00:24:54  
Recuerda, si pierdes ese avión mañana,

366

00:24:54 --> 00:24:56  
yo sigo siendo rico

367

00:24:56 --> 00:24:58  
y tú sigues atrapado en Kamchatka.

368

00:24:58 --> 00:25:01  
Así que sea cual sea tu plan,

369

00:25:01 --> 00:25:02  
ejecútalo, ¿sí?

370

00:25:04 --> 00:25:05  
¡Antonov!

371

00:25:06 --> 00:25:09  
Termina con tu juguete. Lo necesitamos.

372

00:25:09 --> 00:25:12  
Sí, camarada.  
Solo lo estoy poniendo en su lugar.

373

00:25:18 --> 00:25:20  
Bastardo entrometido.

374

00:25:22 --> 00:25:23  
¿Dónde lo quieres?

375

00:25:28 --> 00:25:30  
ESCENA DEL CRIMEN - NO PASAR

376

00:25:30 --> 00:25:33  
¿Me están diciendo  
que lo que mató a Fred y Chrissy

377

00:25:33 --> 00:25:35  
viene del Otro Lado?

378

00:25:35 --> 00:25:36  
Cuando el río suena...

379

00:25:36 --> 00:25:39  
Nuestra teoría actual  
es que ataca con un hechizo

380

00:25:39 --> 00:25:41  
o una maldición.

381

00:25:41 --> 00:25:44  
No sabemos si responde al Desuellamentes

382

00:25:44 --> 00:25:46  
o si solo le gusta matar adolescentes.

383

00:25:46 --> 00:25:49  
Solo sabemos que es algo diferente.

384

00:25:49 --> 00:25:51  
- Nuevo.  
- No tiene sentido.

385

00:25:51 --> 00:25:52  
Es solo una teoría.

386

00:25:52 --> 00:25:55  
No, no tiene sentido  
que sean Fred y Chrissy.

387

00:25:55 --> 00:25:57  
Digo, ¿por qué ellos?

388

00:25:57 --> 00:25:58  
¿Estaban en el lugar equivocado?

389

00:25:59 --> 00:26:01  
- Estuvieron en el partido.  
- Y los tráileres.

390

00:26:01 --> 00:26:03  
Estamos en los tráileres.

391

00:26:04 --> 00:26:06  
¿Deberíamos no estar aquí?

392

00:26:08 --> 00:26:10  
Hay algo en este lugar.

393

00:26:11 --> 00:26:13  
Fred se puso raro apenas llegamos.

394

00:26:14 --> 00:26:15  
¿Raro cómo?

395

00:26:16 --> 00:26:17  
Asustado,

396

00:26:18 --> 00:26:19  
nervioso,

397

00:26:19 --> 00:26:20  
mal.

398

00:26:20 --> 00:26:21  
Chrissy también estuvo mal.

399

00:26:22 --> 00:26:23

Sí, pero no aquí.

400

00:26:23 --> 00:26:25

Estaba llorando en el baño de la escuela.

401

00:26:27 --> 00:26:31

Los asesinos en serie acechan  
a sus presas antes de atacar, ¿no?

402

00:26:31 --> 00:26:34

Tal vez Fred y Chrissy  
vieron a este Vecman...

403

00:26:34 --> 00:26:36

- Vecna.

- No sé ustedes,

404

00:26:36 --> 00:26:39

pero si viera  
un monstruo mago terrorífico,

405

00:26:39 --> 00:26:41

se lo mencionaría a alguien.

406

00:26:41 --> 00:26:42

Quizá lo hicieron.

407

00:26:44 --> 00:26:46

Chrissy

fue a la oficina de la Sra. Kelley.

408

00:26:47 --> 00:26:51

Si vieras un monstruo,  
no irías a la policía. No te creerían.

409

00:26:51 --> 00:26:53

- Pero podrías acudir a...

- Tu terapeuta.

410

00:27:02 --> 00:27:04

Espera, Nance.

411

00:27:05 --> 00:27:06

¿A dónde vas?

412

00:27:06 --> 00:27:08

Quiero ver una cosa primero.

413

00:27:08 --> 00:27:10

¿Quieres compartirlo?

414

00:27:10 --> 00:27:12

No pierdan tiempo.

Es una posibilidad remota.

415

00:27:13 --> 00:27:15

Sí, está bien. ¿Estás demente?

416

00:27:15 --> 00:27:16

¿Andar sola con Vecna suelto?

417

00:27:17 --> 00:27:19

No, es muy peligroso. Necesitas a alguien...

418

00:27:21 --> 00:27:25

Yo voy con Nance, ¿sí?

Vayan a ver a la terapeuta.

419

00:27:25 --> 00:27:27

- No quieres que conduzca.

- ¿Por qué?

420

00:27:27 --> 00:27:29

- No tengo licencia.  
- ¿Por qué?

421  
00:27:29 --> 00:27:30  
Soy pobre.

422  
00:27:30 --> 00:27:32  
- Yo conduzco.  
- No, nunca más.

423  
00:27:32 --> 00:27:33  
Cualquiera menos tú. No.

424  
00:27:34 --> 00:27:36  
- Olvidalo.  
- Vamos.

425  
00:27:36 --> 00:27:38  
- No.  
- Muy bien. Esto es estúpido.

426  
00:27:39 --> 00:27:41  
Las damas iremos juntas.

427  
00:27:42 --> 00:27:45  
¿O crees que necesitamos que nos protejas?

428  
00:27:51 --> 00:27:52  
Tengan cuidado.

429  
00:27:54 --> 00:27:56  
- ¿Vas a quedarte ahí?  
- Cállate.

430  
00:27:56 --> 00:27:59  
- ¿Por qué no vamos?  
- Cállate y súbete al auto.

431  
00:28:00 --> 00:28:01  
Límpiate los pies.

432  
00:28:02 --> 00:28:04  
¡Afuera, no adentro!

433  
00:28:05 --> 00:28:06  
Siempre soy la niñera.

434  
00:28:06 --> 00:28:08  
¡Siempre la maldita niñera!

435  
00:28:54 --> 00:28:57  
- Hola, gordito.  
- ¡Déjenme en paz!

436  
00:28:58 --> 00:29:00  
¿Puedo negarme? No puedo. Me dejará.

437  
00:29:01 --> 00:29:03  
Es una tos. Los doctores se equivocan.

438  
00:29:03 --> 00:29:06  
No puede obligarme a ir  
a ese lugar horrible. No me haría eso.

439  
00:29:06 --> 00:29:10  
Les diré que me caí de nuevo.  
Me resbalé. Fue un accidente.

440  
00:29:11 --> 00:29:13  
¿Otra vez bebiendo? ¡Mírate!

441  
00:29:13 --> 00:29:16  
¡Eres una vergüenza para la familia!

Una deshonra...

442

00:29:19 --> 00:29:20

Patrick, tu nariz.

443

00:29:21 --> 00:29:22

Te sangra la nariz, amigo.

444

00:29:26 --> 00:29:27

Dios, qué asco.

445

00:29:27 --> 00:29:30

Vaya, vaya, ¿qué tenemos aquí?

446

00:29:43 --> 00:29:45

Llegan un poco temprano, chicos.

447

00:29:45 --> 00:29:47

El show es la próxima semana.

448

00:29:47 --> 00:29:50

- ¿Eso era música?  
- Buscamos a Eddie Munson.

449

00:29:50 --> 00:29:53

Está en esta banda,  
si se le puede decir así.

450

00:29:53 --> 00:29:54

¿Para qué?

451

00:29:54 --> 00:29:56

Asunto nuestro.

452

00:29:58 --> 00:29:58

¿Lucas?

453

00:29:59 --> 00:30:01  
¿Qué haces con estos idiotas?

454

00:30:02 --> 00:30:03  
¿Conoces a estos raritos?

455

00:30:07 --> 00:30:08  
Conocen a mi hermana.

456

00:30:09 --> 00:30:10  
Intentaron reclutarme para su...

457

00:30:11 --> 00:30:12  
club, culto.

458

00:30:12 --> 00:30:14  
Lucas, ¿qué carajo?

459

00:30:15 --> 00:30:17  
Solo queremos encontrar a Eddie.

460

00:30:17 --> 00:30:20  
Bueno, tienen ojos, ¿no? No está aquí.

461

00:30:22 --> 00:30:23  
¡Oye, viejo!

462

00:30:25 --> 00:30:28  
- ¿Dónde está?  
- ¡No sé!

463

00:30:29 --> 00:30:32  
¡Oye, suéltalo, viejo!

464

00:30:38 --> 00:30:41  
Será difícil tocar la batería  
con la mano rota.

465  
00:30:43 --> 00:30:44  
¡Dustin!

466  
00:30:44 --> 00:30:46  
- ¿Qué?  
- ¡Dustin Henderson!

467  
00:30:46 --> 00:30:47  
- ¿Qué?  
- ¡Dustin Henderson!

468  
00:30:47 --> 00:30:52  
Estuvo llamando y preguntando por Eddie.  
¡Quizá lo encontró!

469  
00:30:52 --> 00:30:54  
¿Ves? No fue tan difícil, ¿verdad?  
Ahora dime.

470  
00:30:56 --> 00:30:57  
¿Dónde encuentro al tal Dustin?

471  
00:31:03 --> 00:31:05  
¿Entonces la golpeaste?

472  
00:31:07 --> 00:31:10  
Necesito que me des una respuesta verbal.

473  
00:31:13 --> 00:31:14  
Sí.

474  
00:31:15 --> 00:31:17  
Ahí fue cuando la golpeé.

475  
00:31:17 --> 00:31:19  
¿Por qué la golpeaste?

476  
00:31:22 --> 00:31:23  
No sé.

477  
00:31:24 --> 00:31:25  
¿No sabes?

478  
00:31:27 --> 00:31:31  
La chica a la que golpeaste  
tuvo un traumatismo grado dos.

479  
00:31:32 --> 00:31:33  
¿Lo sabías?

480  
00:31:34 --> 00:31:35  
No.

481  
00:31:35 --> 00:31:38  
No parece afectarle mucho, ¿verdad?

482  
00:31:38 --> 00:31:39  
No, para nada.

483  
00:31:39 --> 00:31:40  
No, para nada.

484  
00:31:41 --> 00:31:42  
¿Querías matarla?

485  
00:31:48 --> 00:31:49  
No sé.

486

00:31:49 --> 00:31:51  
¿No sabes si querías matarla?

487

00:31:59 --> 00:32:00  
No.

488

00:32:00 --> 00:32:03  
¿No, no querías matarla o no, no sabes?

489

00:32:03 --> 00:32:03  
No sé.

490

00:32:11 --> 00:32:12  
A la derecha.

491

00:32:14 --> 00:32:16  
Jane Hopper.

492

00:32:16 --> 00:32:20  
Bien, sí, aparece.  
Parece que aún la están procesando.

493

00:32:20 --> 00:32:23  
Bien. ¿Y eso qué significa exactamente?

494

00:32:23 --> 00:32:26  
La están ingresando al sistema.  
Luego iré a un centro de menores.

495

00:32:27 --> 00:32:29  
- ¿Qué?  
- ¿A la cárcel? ¿La meterán presa?

496

00:32:29 --> 00:32:32  
Es un centro de detención para menores.

497

00:32:32 --> 00:32:33  
Eso es la cárcel.

498

00:32:33 --> 00:32:36  
¿Hay alguna posibilidad  
de que podamos verla?

499

00:32:36 --> 00:32:39  
- ¿Eres padre o tutor?  
- No, pero...

500

00:32:39 --> 00:32:41  
Somos sus hermanos. Somos familia.

501

00:32:41 --> 00:32:44  
No alcanza.  
Tiene que ser un padre o tutor legal.

502

00:32:44 --> 00:32:46  
¿Es broma? Es ridículo.

503

00:32:46 --> 00:32:49  
Es la ley. Y no la cambiarás  
quejándote conmigo.

504

00:32:50 --> 00:32:52  
¿Quieren ver a Jane? Traigan a su madre.

505

00:32:52 --> 00:32:53  
Gracias.

506

00:32:56 --> 00:32:59  
Qué mierda. Es una mierda.  
Ni siquiera intentó ayudar.

507

00:33:00 --> 00:33:01  
- ¿Qué hacemos?

- No sé.

508

00:33:01 --> 00:33:04

Esperar a que mamá aterrice en Alaska.

509

00:33:04 --> 00:33:06

¿Mientras está en la cárcel?

510

00:33:06 --> 00:33:08

- Sí, no sé.

- ¡Oigan!

511

00:33:08 --> 00:33:09

- ¡Oigan!

- ¡Mike!

512

00:33:09 --> 00:33:12

- ¡Detengan el auto!

- ¿Qué haces?

513

00:33:24 --> 00:33:26

No...

514

00:33:44 --> 00:33:47

Muy bien. Aquí tiene.

515

00:33:47 --> 00:33:48

Gracias.

516

00:33:48 --> 00:33:49

¿Cuánto falta?

517

00:33:49 --> 00:33:52

Solo unas horas más. Ya casi llegamos.

518

00:33:52 --> 00:33:53

Bien.

519

00:33:53 --> 00:33:56

¿Usted y su esposo tienen lindos planes?

520

00:33:57 --> 00:33:58

Ver a un viejo amigo.

521

00:33:58 --> 00:33:59

Qué divertido.

522

00:34:16 --> 00:34:17

¡Muévanse!

523

00:34:18 --> 00:34:21

¡Un pan por persona! ¿Entendido?

524

00:34:22 --> 00:34:25

Dije un pan por persona.

525

00:34:46 --> 00:34:47

No soy marica.

526

00:34:47 --> 00:34:48

No.

527

00:34:49 --> 00:34:50

Tú...

528

00:34:52 --> 00:34:54

golpe.

529

00:34:54 --> 00:34:55

Tú...

530

00:34:56 --> 00:34:57  
golpe.

531  
00:34:58 --> 00:35:01  
Yo doy pan.

532  
00:35:06 --> 00:35:08  
Te romperé la pierna.

533  
00:35:11 --> 00:35:12  
Tú...

534  
00:35:13 --> 00:35:14  
golpe.

535  
00:35:15 --> 00:35:18  
Yo doy pan.

536  
00:35:20 --> 00:35:21  
Y sopa.

537  
00:35:33 --> 00:35:35  
Estadounidense loco.

538  
00:35:51 --> 00:35:52  
Ahora.

539  
00:36:06 --> 00:36:08  
De nuevo.

540  
00:36:24 --> 00:36:26  
A ver si entiendo.

541  
00:36:26 --> 00:36:28  
El tío de Eddie, Wayne,

542  
00:36:28 --> 00:36:31  
cree que Victor Creel  
se escapó del manicomio Pennhurst

543  
00:36:31 --> 00:36:35  
y es el que está cometiendo  
estos crímenes.

544  
00:36:35 --> 00:36:36  
Básicamente.

545  
00:36:36 --> 00:36:40  
Pero Victor cometió  
los asesinatos de los ojos en los años 50.

546  
00:36:41 --> 00:36:43  
En el 59.

547  
00:36:43 --> 00:36:48  
¿Es decir que estos asesinatos  
preceden a Once en el Otro Lado

548  
00:36:48 --> 00:36:50  
- por unos 30 años?  
- Sí.

549  
00:36:50 --> 00:36:54  
Es decir que el temido Victor Creel  
tiene unos 70 años.

550  
00:36:54 --> 00:36:55  
Sí.

551  
00:36:55 --> 00:36:59  
Entonces es un abuelo asesino

552

00:36:59 --> 00:37:02  
que se vuelve invisible  
y hace levitar a la gente.

553

00:37:02 --> 00:37:04  
No tiene sentido. Lo sé.

554

00:37:04 --> 00:37:06  
Dije que era una posibilidad remota.

555

00:37:07 --> 00:37:10  
Sí, pero pensé que estabas siendo modesta

556

00:37:10 --> 00:37:14  
o que tenías un as sólido bajo la manga  
con el que nos ibas a sorprender.

557

00:37:14 --> 00:37:17  
Pero esto es una posibilidad ínfima.

558

00:37:17 --> 00:37:21  
Como acertar un tiro con los ojos tapados  
después de girar 50 veces.

559

00:37:23 --> 00:37:25  
¡Ya voy!

560

00:37:25 --> 00:37:27  
Hola. Lo siento, estamos apuradas.

561

00:37:27 --> 00:37:30  
¿Nos da las llaves  
de los archivos del sótano?

562

00:37:30 --> 00:37:31  
Por supuesto. Un segundo.

563

00:37:33 --&gt; 00:37:35

¿Fui mala, condescendiente o algo así?

564

00:37:36 --&gt; 00:37:37

- No.

- Bien.

565

00:37:38 --&gt; 00:37:41

Lo siento. Es solo que pareces molesta.

566

00:37:41 --&gt; 00:37:42

No me conoces bien.

567

00:37:42 --&gt; 00:37:45

No tengo filtro  
y me cuestan las señales sociales.

568

00:37:45 --&gt; 00:37:46

Bueno.

569

00:37:46 --&gt; 00:37:49

Si digo algo ofensivo,  
sé que es un defecto.

570

00:37:49 --&gt; 00:37:51

Créeme, mi madre me lo recuerda a diario.

571

00:37:51 --&gt; 00:37:53

- Entendí.

- Bien, chicas.

572

00:37:53 --&gt; 00:37:55

Aquí tienen. Que se diviertan.

573

00:37:56 --&gt; 00:37:57

Sí. Lo intentaremos.

574

00:38:07 --> 00:38:09  
Max. Hola.

575

00:38:09 --> 00:38:12  
Hola. Perdón por molestarla en vacaciones,

576

00:38:12 --> 00:38:14  
pero ¿podemos hablar?

577

00:38:15 --> 00:38:18  
Sí, claro.

578

00:38:21 --> 00:38:23  
Bien. Entró.

579

00:38:24 --> 00:38:26  
Me faltan las clavículas, no los ojos.

580

00:38:28 --> 00:38:29  
Entonces...

581

00:38:30 --> 00:38:32  
¿vamos a hablar de eso?

582

00:38:34 --> 00:38:36  
Perdón, ¿hablar de qué?

583

00:38:36 --> 00:38:41  
¿Tu locura repentina de cuando por poco  
te le tiras encima a Nance?

584

00:38:42 --> 00:38:45  
- No fue así.  
- Sí, estoy seguro de que fue así.

585

00:38:45 --&gt; 00:38:47

Fue público. Hubo muchos testigos.

586

00:38:47 --&gt; 00:38:50

¿Insinúas que aún me gusta Nance?

587

00:38:50 --&gt; 00:38:52

No. No insinúo. Lo digo.

588

00:38:52 --&gt; 00:38:55

Y dado tu firme rechazo a salir con Robin,

589

00:38:56 --&gt; 00:38:58

es la única explicación lógica.

590

00:38:58 --&gt; 00:38:59

No es la única.

591

00:39:00 --&gt; 00:39:01

Y en cuanto a Nance,

592

00:39:02 --&gt; 00:39:04

solo intentaba proteger a mi amiga.

593

00:39:05 --&gt; 00:39:07

- Amiga, Henderson. ¿Sí?

- Bueno.

594

00:39:07 --&gt; 00:39:10

No quiero encontrarla  
con los ojos arrancados

595

00:39:10 --&gt; 00:39:11

por el loco de Vecna.

596

00:39:11 --> 00:39:13  
Te pusiste todo rojo.

597

00:39:14 --> 00:39:15  
No. No quiero hablar de eso.

598

00:39:15 --> 00:39:17  
Sigue y te dejo sin dientes de nuevo.

599

00:39:19 --> 00:39:20  
Fue demasiado.

600

00:39:22 --> 00:39:24  
- Me pasé. Perdón.  
- Está bien.

601

00:39:30 --> 00:39:33  
Es que con todo lo que está pasando,

602

00:39:33 --> 00:39:34  
con los asesinatos,

603

00:39:35 --> 00:39:37  
está empeorando todo.

604

00:39:37 --> 00:39:39  
Has experimentado un trauma, Max,

605

00:39:40 --> 00:39:44  
y, cuando reprimes  
los sentimientos y el dolor,

606

00:39:44 --> 00:39:47  
cualquier cosa  
puede desencadenarlos de nuevo.

607

00:39:47 --> 00:39:50  
Ahora, una lluvia se vuelve una tormenta.

608  
00:39:50 --> 00:39:52  
Sí, lo sé.

609  
00:39:54 --> 00:39:57  
¿Crees que estás lista  
para hablar más sobre esa noche?

610  
00:40:03 --> 00:40:04  
¡Billy!

611  
00:40:07 --> 00:40:08  
Vivo al lado de donde sucedió.

612  
00:40:09 --> 00:40:10  
¿Disculpa?

613  
00:40:10 --> 00:40:12  
De donde asesinaron a Chrissy.

614  
00:40:12 --> 00:40:14  
La policía me preguntó de todo.

615  
00:40:15 --> 00:40:17  
¿Hablaron con usted?

616  
00:40:17 --> 00:40:20  
Sé que usted hablaba con Chrissy.

617  
00:40:20 --> 00:40:23  
Max, no puedo hablar de Chrissy  
ni de ningún estudiante.

618  
00:40:23 --> 00:40:24

Sí, pero...

619

00:40:25 --> 00:40:28  
¿y si hay un asesino serial  
suelto en mi vecindario?

620

00:40:28 --> 00:40:29  
¿Chrissy mencionó algo?

621

00:40:30 --> 00:40:33  
¿Algo sobre quién pudo haber hecho esto?

622

00:40:33 --> 00:40:36  
Max, lo siento, no puedo hablar de esto.

623

00:40:36 --> 00:40:39  
No querías que hable  
con otros estudiantes sobre ti.

624

00:40:39 --> 00:40:43  
Si estuviera muerta  
y eso ayudara a atrapar al asesino, sí,

625

00:40:43 --> 00:40:44  
querría que hablara.

626

00:40:44 --> 00:40:47  
Dejémoslo en manos de la policía, ¿sí?

627

00:40:49 --> 00:40:51  
Sí, tiene razón.

628

00:40:52 --> 00:40:54  
La policía tiene todo bajo control.

629

00:40:57 --> 00:40:59

- ¿Puedo ir al baño?  
- Claro.

630  
00:40:59 --> 00:41:01  
Arriba, a la izquierda.

631  
00:41:01 --> 00:41:02  
Gracias.

632  
00:41:16 --> 00:41:17  
OFICINA

633  
00:41:22 --> 00:41:24  
Aquí viene.

634  
00:41:25 --> 00:41:26  
¿Qué dijo?

635  
00:41:26 --> 00:41:28  
- Nada. Arranca.  
- ¿Nada?

636  
00:41:28 --> 00:41:30  
- Steve, arranca.  
- ¡Bueno!

637  
00:41:37 --> 00:41:38  
No hay nadie.

638  
00:41:39 --> 00:41:41  
- ¿Y ahora?  
- Seguimos buscando.

639  
00:41:41 --> 00:41:43  
No es una ciudad grande.

640

00:41:43 --> 00:41:45  
Hay pocos lugares donde pueden esconderse.

641  
00:41:51 --> 00:41:53  
¿Dónde diablos está Sinclair?

642  
00:42:00 --> 00:42:01  
Dustin.

643  
00:42:01 --> 00:42:03  
Soy Lucas. ¿Me copias? Dustin.

644  
00:42:03 --> 00:42:06  
¿Lucas? ¿Dónde diablos estabas?

645  
00:42:06 --> 00:42:07  
Solo escucha.

646  
00:42:07 --> 00:42:08  
¿Están buscando a Eddie?

647  
00:42:08 --> 00:42:10  
Lo encontramos, no gracias a ti.

648  
00:42:10 --> 00:42:14  
- ¿Lo encontraron?  
- En un cobertizo en Coal Mill. A salvo.

649  
00:42:14 --> 00:42:15  
Mató a Chrissy, ¿saben?

650  
00:42:16 --> 00:42:17  
Eso es mentira.

651  
00:42:17 --> 00:42:18  
Eddie intentó salvarla.

652

00:42:19 --> 00:42:21  
¿Por qué la policía dice que fue él?

653

00:42:21 --> 00:42:23  
Lucas, estás muy desactualizado.

654

00:42:23 --> 00:42:26  
Ve a la escuela y te explicaremos.

655

00:42:26 --> 00:42:30  
No puedo.  
Creo que algo terrible va a pasar.

656

00:42:30 --> 00:42:32  
¿De qué hablas? ¿Algo terrible?

657

00:42:33 --> 00:42:34  
¡Sinclair!

658

00:42:40 --> 00:42:42  
¿Lucas?

659

00:42:45 --> 00:42:46  
¿Qué diablos hacías?

660

00:42:48 --> 00:42:50  
- Buscaba pistas.  
- ¿Pistas?

661

00:42:50 --> 00:42:53  
¿El novato cree que es Sherlock Holmes?

662

00:42:55 --> 00:42:56  
Vamos.

663  
00:43:00 --> 00:43:00  
Encontré una.

664  
00:43:03 --> 00:43:04  
¿Qué?

665  
00:43:05 --> 00:43:06  
Una pista.

666  
00:43:09 --> 00:43:10  
Sé dónde está Eddie.

667  
00:43:28 --> 00:43:31  
- ¿Qué hiciste?  
- ¿Qué hiciste?

668  
00:44:07 --> 00:44:09  
- ¿Transportan a Jane Hopper?  
- Sí, ¿qué pasa?

669  
00:44:09 --> 00:44:11  
Déjenmela a mí.

670  
00:44:28 --> 00:44:30  
¡No!

671  
00:44:39 --> 00:44:41  
Hola, pequeña.

672  
00:44:53 --> 00:44:55  
Vamos. Ya llegamos.

673  
00:44:56 --> 00:44:57  
Vamos.

674

00:45:02 --> 00:45:03  
Mierda.

675  
00:45:08 --> 00:45:10  
Bienvenidos a Alaska.

676  
00:45:12 --> 00:45:14  
Bienvenidos a Alaska.

677  
00:45:14 --> 00:45:16  
¡Por Dios! ¿Esto es primavera?

678  
00:45:16 --> 00:45:18  
Bienvenidos a Alaska.

679  
00:45:21 --> 00:45:23  
Bienvenidos a Alaska.

680  
00:45:25 --> 00:45:26  
Bienvenidos a Alaska.

681  
00:45:27 --> 00:45:29  
Bienvenidos a Alaska.

682  
00:45:54 --> 00:45:56  
¡Caminen!

683  
00:46:00 --> 00:46:01  
A la izquierda.

684  
00:46:07 --> 00:46:08  
¡Caminen!

685  
00:46:27 --> 00:46:28  
¡Siguiente!

686

00:46:34 --> 00:46:36  
¡Siguiente prisionero!

687

00:47:20 --> 00:47:24  
CREEL DECLARADO CULPABLE

688

00:47:29 --> 00:47:30  
3 MUERTOS  
ESPANTOSA ESCENA

689

00:47:30 --> 00:47:34  
¿Algo interesante por allá?

690

00:47:36 --> 00:47:37  
Nada nuevo.

691

00:47:37 --> 00:47:39  
Sí, lo mismo aquí.

692

00:47:39 --> 00:47:41  
Victor parecía un tipo normal.

693

00:47:41 --> 00:47:43  
Familia muerta, sin ojos,

694

00:47:43 --> 00:47:47  
aceptó un acuerdo  
y fue enviado a Pennhurst. Bla, bla.

695

00:47:52 --> 00:47:54  
¿Qué buscamos exactamente?

696

00:47:56 --> 00:47:57  
¿Nance?

697

00:48:03 --> 00:48:07  
¿Alguna mención de magos oscuros  
o dimensiones alternativas?

698  
00:48:07 --> 00:48:08  
¿Cosas de ese tipo?

699  
00:48:09 --> 00:48:11  
No sé. ¿De acuerdo?

700  
00:48:11 --> 00:48:15  
Parece que esto  
fue una gran pérdida de tiempo.

701  
00:48:15 --> 00:48:17  
Estás aburrida.  
¿Por qué no llamas a Steve?

702  
00:48:18 --> 00:48:19  
Seguro te recogerá.

703  
00:48:19 --> 00:48:21  
Y no estoy en peligro aquí, así que...

704  
00:48:26 --> 00:48:31  
Sabes que entre Steve y yo  
no hay absolutamente nada, ¿no?

705  
00:48:32 --> 00:48:33  
¿Qué?

706  
00:48:34 --> 00:48:39  
Supongo que sigues con Jonathan,  
ya que irán a la universidad juntos.

707  
00:48:39 --> 00:48:41  
Son una de esas parejas invencibles,

708

00:48:41 --> 00:48:44  
pero solo quiero asegurarme

709

00:48:45 --> 00:48:48  
de que sepas  
que Steve y yo solo somos amigos.

710

00:48:48 --> 00:48:51  
Platónico, con P mayúscula.

711

00:48:55 --> 00:48:59  
Lo digo por si eso  
está creando tensión entre nosotras.

712

00:49:00 --> 00:49:01  
No.

713

00:49:04 --> 00:49:05  
Santo cielo.

714

00:49:06 --> 00:49:07  
El Vigilante. No puedo creerlo.

715

00:49:08 --> 00:49:10  
¿Ahí no escriben sobre Pie Grande y ovnis?

716

00:49:11 --> 00:49:14  
Primero, los ovnis existen.  
Sobre Pie Grande, estoy indecisa.

717

00:49:14 --> 00:49:18  
¿Recuerdas que buscamos  
información sobre magos oscuros?

718

00:49:18 --> 00:49:21

Si alguien habría escrito sobre eso,  
serían estos bichos raros.

719

00:49:26 --> 00:49:28

EL VIGILANTE

720

00:49:28 --> 00:49:30

"Elvis clonado por alienígenas".

721

00:49:31 --> 00:49:32

Nunca se sabe.

722

00:49:40 --> 00:49:45

"Victor Creel sostiene  
que un demonio mató a su familia.

723

00:49:45 --> 00:49:47

El asesinato  
que conmocionó a una comunidad".

724

00:49:48 --> 00:49:49

Muy gracioso.

725

00:49:50 --> 00:49:52

No es broma.

726

00:49:52 --> 00:49:53

Ven aquí.

727

00:49:56 --> 00:49:58

"Según varios informantes,

728

00:49:58 --> 00:50:00

Victor creía que su casa  
estaba poseída por un demonio.

729

00:50:01 --> 00:50:04  
Contrató a un sacerdote para exorcizarla".

730  
00:50:04 --> 00:50:07  
Muy novedoso.  
El exorcista no se había estrenado.

731  
00:50:07 --> 00:50:08  
Continúa.

732  
00:50:09 --> 00:50:13  
Bien, "Victor dijo  
que el exorcismo fracasó,

733  
00:50:13 --> 00:50:17  
pero enfureció al demonio,  
que mató a su familia y les sacó los ojos.

734  
00:50:17 --> 00:50:20  
Victor cree  
que a él lo dejó vivo como castigo".

735  
00:50:20 --> 00:50:22  
Qué conveniente para Victor.

736  
00:50:22 --> 00:50:24  
Sí, o muy poco conveniente.

737  
00:50:24 --> 00:50:28  
La corte lo declaró demente.  
¿Y si fue por esto?

738  
00:50:28 --> 00:50:30  
Suena loco. No se hizo público por...

739  
00:50:30 --> 00:50:33  
El acuerdo. Informes cerrados.

740

00:50:34 --> 00:50:36  
¿Y si había un demonio  
en la casa de Victor?

741

00:50:37 --> 00:50:40  
Pero no cualquier demonio.

742

00:50:40 --> 00:50:41  
Era Vecna.

743

00:50:43 --> 00:50:46  
- Dustin, ¿me copias?  
- Sí, te copio.

744

00:50:46 --> 00:50:50  
Nancy es un genio. Las primeras víctimas  
de Vecna fueron en 1959.

745

00:50:50 --> 00:50:51  
Su tiro dio en el blanco.

746

00:50:52 --> 00:50:55  
Bueno, eso es una locura,  
pero no puedo hablar ahora.

747

00:50:55 --> 00:50:56  
Espera, ¿qué hacen?

748

00:50:56 --> 00:51:00  
Nos metimos en la escuela  
para leer unos archivos confidenciales.

749

00:51:00 --> 00:51:02  
¿Puedes repetir eso?

750

00:51:02 --> 00:51:04  
Vengan para aquí ya mismo.

751  
00:51:04 --> 00:51:05  
Les explicaremos todo.

752  
00:51:06 --> 00:51:09  
- ¿No hablaron con la Sra. Kelley?  
- Los dejamos solos dos horas.

753  
00:51:20 --> 00:51:22  
Esto es como el Watergate.

754  
00:51:22 --> 00:51:23  
EXPEDIENTES

755  
00:51:24 --> 00:51:26  
- El Hawkingate.  
- ¿No atraparon a esos tipos?

756  
00:51:26 --> 00:51:28  
- Santo cielo.  
- ¿Lo encontraste?

757  
00:51:28 --> 00:51:33  
No solo el expediente de Chrissy.  
Fred también veía a la Sra. Kelley.

758  
00:51:45 --> 00:51:49  
Si Sinclair tiene razón,  
el rarito se esconde aquí.

759  
00:51:49 --> 00:51:52  
Nos movemos juntos por el bosque,

760  
00:51:52 --> 00:51:54  
luego Patrick y Andy se separan.

761

00:51:54 --> 00:51:55  
Dan la vuelta por aquí.

762

00:51:56 --> 00:51:58  
Sinclair y yo seguimos,

763

00:51:58 --> 00:52:00  
y lo atacamos de los dos lados.

764

00:52:01 --> 00:52:02  
Totalmente desprevenido.

765

00:52:24 --> 00:52:26  
Perdón por la escena que montamos.

766

00:52:26 --> 00:52:28  
No quise asustarte.

767

00:52:28 --> 00:52:31  
Pero te metiste  
en una situación complicada, ¿no?

768

00:52:32 --> 00:52:36  
Hice que se mudaran a Lenora porque pensé:

769

00:52:36 --> 00:52:40  
"Ciudad segura, pequeña,  
aburrida, lejos de Hawkins.

770

00:52:40 --> 00:52:41  
Aquí no va a pasar nada".

771

00:52:41 --> 00:52:43  
¿Y qué fue, un patín o algo así?

772

00:52:45 --> 00:52:46  
¿Listos para pedir?

773

00:52:47 --> 00:52:48  
Creo que sí.

774

00:52:48 --> 00:52:53  
Un poco más de café  
y un sándwich especial.

775

00:52:54 --> 00:52:56  
Lo que tú quieras. Yo invito.

776

00:52:58 --> 00:53:00  
Waffles, por favor.

777

00:53:01 --> 00:53:04  
Como siempre digo,  
nunca es tarde para desayunar.

778

00:53:05 --> 00:53:06  
¿Estoy en problemas?

779

00:53:06 --> 00:53:09  
¿Por lo del patín? No.

780

00:53:09 --> 00:53:12  
Haremos que quede en el olvido.  
No te preocupes por eso.

781

00:53:13 --> 00:53:14  
¿No viniste por eso?

782

00:53:14 --> 00:53:16  
La verdad, pequeña,

783

00:53:17 --> 00:53:18  
ojalá fuera por eso.

784

00:53:19 --> 00:53:22  
Anoche vi algo.

785

00:53:23 --> 00:53:25  
Algo que vengo temiendo hace tiempo.

786

00:53:25 --> 00:53:28  
No sé cómo decirlo más que directamente.

787

00:53:29 --> 00:53:31  
Hawkins está en peligro.

788

00:53:37 --> 00:53:40  
Ya luchaste contra este mal y ganaste.

789

00:53:44 --> 00:53:46  
Pero este mal es como un virus.

790

00:53:46 --> 00:53:49  
Cada vez que regresa, es más fuerte,

791

00:53:49 --> 00:53:52  
más inteligente, más letal.

792

00:53:54 --> 00:53:56  
Habrá una guerra en Hawkins.

793

00:53:59 --> 00:54:01  
¿Dónde estás, raro?

794

00:54:07 --> 00:54:09  
¿Seguro de que es aquí?

795  
00:54:09 --> 00:54:11  
Sí. Estoy seguro.

796  
00:54:12 --> 00:54:14  
Revisemos atrás.

797  
00:54:14 --> 00:54:15  
¡A la parte de atrás!

798  
00:54:22 --> 00:54:25  
Hay gente buena, amigos valientes

799  
00:54:25 --> 00:54:28  
que te ayudaron  
en tu batalla anteriormente.

800  
00:54:30 --> 00:54:33  
Pero ellos solos  
no pueden ganar esta guerra,

801  
00:54:34 --> 00:54:35  
no sin ti.

802  
00:54:36 --> 00:54:39  
Sé que no es justo pedirte más,

803  
00:54:39 --> 00:54:43  
pero no estaría aquí  
si no creyera que esta es la única forma.

804  
00:54:43 --> 00:54:46  
Si no creyera que eres la única  
que tiene una oportunidad

805  
00:54:46 --> 00:54:50

de dañar tanto a esta cosa  
que no pueda volver a levantarse.

806

00:54:52 --> 00:54:53  
No tengo mis poderes.

807

00:54:54 --> 00:54:58  
¿Y si te dijera que hay una manera

808

00:54:58 --> 00:55:00  
de que los recuperes?

809

00:55:05 --> 00:55:09  
Temía que llegara este momento,  
así que me estuve preparando.

810

00:55:09 --> 00:55:12  
Desarrollé los medios  
para recuperar tus habilidades.

811

00:55:15 --> 00:55:17  
Un programa  
que puede restaurar tus poderes

812

00:55:17 --> 00:55:20  
e incluso hacerlos más fuertes que antes.

813

00:55:20 --> 00:55:24  
Pero hay otros que no creen en ti,

814

00:55:24 --> 00:55:26  
que creen que eres la causa.

815

00:55:26 --> 00:55:27  
Yo creo que se equivocan.

816

00:55:28 --> 00:55:30  
Yo creo que tú eres la cura.

817

00:55:30 --> 00:55:32  
Por eso, si vamos a hacer esto,

818

00:55:33 --> 00:55:35  
te pediré que vengas conmigo ahora.

819

00:55:35 --> 00:55:37  
Reserva a nombre de Byers.

820

00:55:37 --> 00:55:40  
Pero debes saber  
que hay una posibilidad muy real

821

00:55:41 --> 00:55:42  
de que el programa fracase.

822

00:55:42 --> 00:55:46  
Y si lo hace,  
nunca volverás a ver a tus amigos.

823

00:55:46 --> 00:55:49  
Mis amigos de Hawkins,

824

00:55:49 --> 00:55:50  
¿están en peligro?

825

00:55:58 --> 00:56:00  
TRAUMA, PESADILLAS,  
INSOMNIO, DOLOR DE CABEZA

826

00:56:00 --> 00:56:02  
Me temo que tus amigos están...

827

00:56:02 --> 00:56:04  
- ¿Me das el expediente de Fred?  
- Sí.

828  
00:56:04 --> 00:56:05  
..en el ojo de la tormenta.

829  
00:56:07 --> 00:56:09  
Quizá quieras ir con ellos ahora,

830  
00:56:09 --> 00:56:12  
pero si lo haces, pondrás en riesgo todo.

831  
00:56:12 --> 00:56:14  
Y a todos.

832  
00:56:15 --> 00:56:16  
MIGRAÑAS

833  
00:56:17 --> 00:56:20  
Max, sé que algo te pasa.

834  
00:56:21 --> 00:56:22  
HEMORRAGIA NASAL

835  
00:56:31 --> 00:56:33  
PESADILLAS CONSTANTES

836  
00:56:34 --> 00:56:36  
Max, lo que viviste...

837  
00:56:36 --> 00:56:37  
TRAUMA PASADO

838  
00:56:38 --> 00:56:39  
¡Billy!

839

00:56:39 --> 00:56:41  
...es mucho para cualquiera.

840

00:56:41 --> 00:56:42  
Y está bien no estar bien.

841

00:56:43 --> 00:56:45  
¿Max? ¿Qué pasa?

842

00:56:45 --> 00:56:47  
¡Max!

843

00:56:48 --> 00:56:50  
Max.

844

00:56:50 --> 00:56:53  
Ellos no son los únicos en peligro.

845

00:56:53 --> 00:56:55  
También la vida como la conocemos.

846

00:56:55 --> 00:56:57  
Por eso estoy aquí.

847

00:56:58 --> 00:57:00  
Porque eres nuestra mayor esperanza.

848

00:57:01 --> 00:57:02  
La única esperanza.

849

00:57:03 --> 00:57:05  
¿Y si yo no soy buena?

850

00:57:05 --> 00:57:07

¿Y si yo soy el monstruo?

851

00:57:08 --> 00:57:09

No te conozco tanto, pequeña,

852

00:57:09 --> 00:57:14

pero apuesto el destino del planeta  
a que eres una de las buenas.

853

00:57:15 --> 00:57:20

Sé que pasaste gran parte de tu vida  
con gente como yo que te decía qué hacer.

854

00:57:20 --> 00:57:22

Lo sé.

855

00:57:23 --> 00:57:25

Solo dilo y te llevaré de vuelta a casa.

856

00:57:26 --> 00:57:27

O...

857

00:57:28 --> 00:57:29

ven conmigo ahora.

858

00:57:30 --> 00:57:31

Averígualo tú misma.

859

00:59:34 --> 00:59:36

Max.



**8FLiX** | Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.